

728.11  
RES. DECECO N°  
Salta, 11 OCT 2011  
EXPEDIENTE N° 6.421/04

**VISTO:** La planificación presentada por el **Prof. Gustavo ZAPLANA**, Profesor Adjunto Interino de la asignatura **INGLÉS - Módulo III**, de la carrera de Licenciatura en Economía, Plan de Estudios 2003, para el Período Lectivo 2.011, y;

**CONSIDERANDO:**

Lo dictaminado por la comisión de Docencia, a fs. 331 del presente expediente.

Lo dispuesto por el artículo 113, inciso 8 de la Resolución A. U. N° 1/96, Estatuto de la Universidad Nacional de Salta (atribución del Consejo Directivo de aprobar los programas analíticos)

Lo dispuesto por la Resolución N° 420/00 y modificatoria N° 718/02 del Consejo Directivo de esta Unidad Académica, mediante los cuales delega al Señor Decano la atribución antes mencionada.

**POR ELLO**, en uso de las atribuciones que le son propias,

**EL VICEDECANO DE LA FACULTAD DE CIENCIAS ECONOMICAS  
JURIDICAS Y SOCIALES  
RESUELVE:**

**ARTICULO 1.- APROBAR** la planificación que obra de fs. 321 - 330, de la asignatura **INGLES – Módulo III**, de la carrera de Licenciatura en Economía, Plan de Estudios 2003, presentada por el **Prof. Gustavo ZAPLANA**, para el período académico 2011, cuyo programa analítico y de examen, bibliografía y régimen de regularidad y promoción obran como Anexo I de la presente Resolución.

**ARTICULO 2.- REMITASE COPIA** al Director del Departamento de Ciencias Sociales, Prof. Aquiles Moreira, para su conocimiento y demás efectos.

**ARTICULO 3.- HAGASE SABER** al Prof. **Gustavo ZAPLANA**, al CEUCE, y a los departamentos de Alumnos e Informática para su toma de razón y demás efectos.

Ram/ahl  
ec

Cra. ELIZABETH TRUNGER DE LORA  
Secretaria As. Académicas y de Investigación



Cr. CARLOS GUILLERMO REVILLA  
VICE-DECANO

**INGLES – Módulo III**

CARRERA: Licenciatura en Economía  
PLAN DE ESTUDIOS: 2003  
PERIODO LECTIVO: 2011

AÑO DE LA CARRERA: 3°  
CUATRIMESTRE: 2°  
CARGA HORARIA SEMANAL: 2 horas

**PROGRAMA DE CONTENIDOS (ANALÍTICO Y DE EXAMEN)**

**CONTENIDOS CONCEPTUALES**

UNIDAD 1: Textos expositivos con predominio de la estructura / trama descriptiva.  
Lectura de fragmentos de un "paper" específico publicado en Internet o provisto por los profesores de las materias específicas de la carrera.  
Revisión de la problemática discursiva y gramatical característica de estos textos.

UNIDAD 2: Textos expositivos con predominio de estructura / trama narrativa.  
Lectura de fragmentos de un "paper" específico publicado en Internet o provisto por los profesores de las materias específicas de la carrera.  
Revisión de la problemática discursiva y gramatical característica de estos textos

UNIDAD 3: Textos expositivos con predominio de estructura / trama argumentativa.  
Lectura de fragmentos de un "paper" específico publicado en Internet o provisto por los profesores de las materias específicas de la carrera.  
Revisión de la problemática discursiva y gramatical característica de estos textos

**CONTENIDOS PROCEDIMENTALES**

- Identificar e Interpretar el sistema léxico – gramatical del inglés académico.
- Reconocer las funciones del discurso aplicando estrategias de aproximación al texto.
- Identificar elementos de cohesión textual.
- Aplicar diferentes estrategias lectoras y metacognitivas para construir el significado del texto.
- Transferir al castellano la información leída en Inglés.
- Usar adecuadamente el diccionario bilingüe.

**CONTENIDOS ACTITUDINALES**

- Concientización de la importancia de la posibilidad de poder leer textos escritos en Inglés como medio para acceder a diferentes fuentes de información científica.
- Valoración del trabajo colaborativo, como fuente de intercambio de conocimientos, experiencias y socialización.
- Sensación de éxito por logros alcanzados.

**METODOLOGÍA**

El dictado de la materia se realizará con la modalidad presencial.

El curso se iniciará con una *reunión orientadora* en la que se explicará la metodología de trabajo de este módulo y los requisitos para promocionar o regularizar el mismo.

Pasos a seguir en el Módulo III por parte de los alumnos:

- 1- Lectura de cada texto de la cartilla (textos relacionados al desarrollo económico; continuación del documento "Growth, Inequality and Poverty: Looking Beyond Averages" de Martin Ravallion



*[Handwritten signatures]*

**Universidad Nacional de Salta**  
**Facultad de Ciencias Económicas,**  
**Jurídicas y Sociales**

Avda. Bolivia 5.150 – A4408 FVY Salta Capital

que se venía trabajando en Inglés Módulo II) interpretación y transcripción de los mismos al castellano con ayuda de diccionarios bilingües. Esta tarea se realizará en horarios fuera del estipulado para las clases presenciales de control.

2- Las clases de control (de 2 horas de duración) se llevarán a cabo los días viernes. En ellas se leerán las distintas versiones al español realizadas por los alumnos del texto del trabajo práctico correspondiente, las que serán analizadas, discutidas y corregidas por los docentes y alumnos en conjunto. Además, se realizará *enseñanza incidental* de expresiones idiomáticas y términos técnicos presentes en el texto junto a un *repaso adicional* de ítems gramaticales y lexicales estudiados en el "Seminario de Inglés Técnico", "Módulo I" y "Módulo II" (correlativas del Módulo III). La presentación de la versión en castellano de cada texto se considerará como un trabajo práctico cumplido.

3- Los alumnos contarán con tutorías optativas durante la semana, en distintos horarios, en las cuales podrán consultar sobre las dudas que tengan mientras realizan la lectura de cada texto y escriben su versión al castellano.

### **CRITERIOS Y SISTEMA DE EVALUACIÓN**

**Evaluación formativa:** se lleva a cabo de manera permanente en las tutorías y clases presenciales.

**Evaluación de progreso:** consiste de dos parciales con sus correspondientes recuperatorios y la presentación de los trabajos prácticos realizados.

Los parciales y recuperatorios consistirán en la lectura de textos relativos a Economía y la transcripción de su contenido en correcto castellano. En el primer parcial se trabajará con un texto de 500 palabras y en el segundo con uno de 650 palabras aproximadamente.

**Examen final para alumnos regulares y libres:** Se aprueba con 4 puntos o más. El texto para leer en los exámenes tendrá entre 500 y 650 palabras de longitud y la versión al castellano hecha por los alumnos deberá ser fiel a los conceptos que el/los autor/es expresaron en el texto. Los alumnos podrán trabajar con diccionarios bilingües.

### **CONDICIONES PARA OBTENER LA REGULARIDAD Y/ O PROMOCIONALIDAD**

#### **Condiciones para regularizar:**

- 100% de parciales o recuperatorios aprobados con un mínimo de **4 puntos**. Hay dos parciales en el cuatrimestre y cada uno tiene su correspondiente recuperatorio. Aquellos alumnos que hubieran obtenido menos de 4 puntos en el parcial pueden acceder a los recuperatorios.
- 75% de asistencia a clases de control de trabajos prácticos.
- 75% de presentación (en las clases de control) de las versiones en castellano de los textos dados para lectura.

Nota: Los alumnos regulares deben rendir examen final.

#### **Condiciones para promocionar:**

- 100% de parciales aprobados, hay dos en el cuatrimestre. La nota debe ser de **7 puntos o más** en cada uno. No se promedian.
- 100% de asistencia a clases de control de trabajos prácticos
- 100% de presentación (en las clases de control) de las versiones en castellano de los textos dados para lectura como trabajos prácticos.



## BIBLIOGRAFÍA

### DEL ALUMNO

▪ Cartilla del Módulo III 2011 con textos de lectura relacionados al desarrollo económico; segunda parte del documento "Growth, Inequality and Poverty: Looking Beyond Averages" de Martin Ravallion.

▪ Cartillas teóricas impresas de los cursos: "Seminario de Inglés Técnico" y del "Módulo I"

▪ Diccionarios:

López, S. & Donald Watt (2002) THE OXFORD BUSINESS SPANISH DICTIONARY- Spanish-English English-Spanish – Editorial: Oxford University Press

Diccionario Económico, Comercial y Financiero- Español/ Inglés. English/ Spanish. Larousse. Año 2005

Coopers & Lybrand (1993) Diccionario Inglés-Español. Español-Inglés de Informes Financieros. Deusto. Colombia.

Simon & Schuster's INTERNATIONAL DICTIONARY English -Spanish / Spanish-English. New York: Prentice Hall

Appleton's New Cuyas Dictionary - New York

### DEL DOCENTE

Arnaudet, M. & M. Barret 1984 *Approaches to Academic Reading and Writing* USA: Prentice Hall Regents

Cook, Guy 1989 *Discourse* Oxford: Oxford University Press

Crombie, Winifred 1985 *Discourse and Language Learning: A Relational Approach to Syllabus Design* Hong Kong: Oxford University Press

Grellet, Francois 1986 *Developing Reading Skills* Cambridge: Cambridge University Press

Halliday M. & R. Hassan 1985 *Cohesion in English* New York: Longman

Hatim, B. 1990 *Discourse and the Translator* Singapore: Longman

Hatim, B. 2001 *Teaching and Researching Translation* Malaysia: Pearson Education Limited

Hutchinson T & A. Waters 1987 *English for Specific Purposes* Great Britain: Cambridge University Press

Kaufman, A. M. & M. E. Rodríguez 1993 *La escuela y los textos* Buenos Aires: Editorial Santillana.

Menéndez, S. M. 1993 *Gramática textual*. Buenos Aires: Editorial Plus Ultra

Rueda de Twentyman, N. y E. Aurora 2004 *Claves para el estudio del texto* Argentina: Comunicarte

Solé, I. 1996 *Estrategias de lectura* Barcelona: Editorial Graó

Trimble, L. 1985 *English for Science and Technology* Great Britain: Cambridge University Press

Wallace, C. 1992 *Reading* Oxford: Oxford University Press

Salta, Octubre de 2011

Mg. Gustavo A. Zaplana

